



Deutsch: 1 Fußball, -r | 2 Tor, -s | 3 Torlinie, -e | 4 Mittellinie, -e | 5 Seitenlinie, -e | 6 Spielfeld, -s | 7 Strafraum, -r | 8 Elfmeterpunkt, -r | 9 Rasen, -r | 10 Mannschaft, -e | 11 Spieler, -r | 12 Tormann, -r | 13 Pfeife, -e | 14 Schiedsrichter, -r; ... und so beginnt es: Die Mannschaften betreten das Spielfeld. Die Spieler schütteln einander die Hände. Die Bundeshymnen werden gesungen. Der Anpfiff ertönt. Es geht los ...

Polnisch: 1 piłka nożna | 2 bramka | 3 linia bramkowa | 4 linia środkowa | 5 linia boczna | 6 boisko | 7 pole karne | 8 punkt jedenastu metrów/jedenastka | 9 murawa | 10 drużyna | 11 zawodnik | 12 bramkarz | 13 gwizdek | 14 arbiter; ... i oto się zaczyna: Drużyny wychodzą na boisko. Zawodnicy podają sobie dłonie. Odegrane zostają hymny narodowe. Rozlega się gwizdek. Zaczęło się ...

Ungarisch: 1 labda | 2 kapu | 3 gólvonal | 4 felezővonal | 5 oldalvonal | 6 pálya | 7 büntetőterület | 8 tizenegyespont | 9 gyep | 10 csapat | 11 játékos | 12 kapus | 13 sip | 14 játékvezető; ... és így kezdődik: A csapatok kifutnak a pályára. A játékosok kezét fognak egymással. Eléneklük a himnuszokat. Felharsan a kezdő sípszó. Elkezdődik ...

Slowakisch: 1 lopta | 2 brána | 3 bránková čiara | 4 stredová čiara | 5 bočná čiara | 6 ihrisko | 7 pokutové územie | 8 jedenástka | 9 trávnik | 10 mužstvo | 11 hráč | 12 brankár | 13 pišťala | 14 rozhodca; ... a takto to začína: Mužstvá nastúpia na ihrisko. Hráči si navzájom podajú ruky. Spievajú sa národné hymny. Zaznie odpískanie. Hra sa začína ...

Tschechisch: 1 fotbalový míč | 2 branka | 3 bránková čára | 4 středová čára | 5 postranní čára | 6 hřiště | 7 pokutové území | 8 značka pokutového kopu | 9 trávník | 10 mužstvo | 11 hráč | 12 brankář | 13 píšťalka | 14 rozhodčí; ... a tak to začíná: Mužstvo vstupuje na trávník. Hráči si podávají ruce. Hrají se národní hymny. Zazní hvizd. Zápas začíná ...

Slowenisch: 1 nogometna žoga | 2 gol | 3 vratna črta | 4 srednja črta | 5 stranska črta | 6 igrišče | 7 kazenski prostor | 8 točka za enajst metrovko | 9 trava | 10 moštvo | 11 igralec | 12 vratar | 13 piščalka | 14 sodnik; ... in tako se začne: Moštvi stopita na igrišče. Igralci si podajo roke. Zapojejo himni. Zasliši se pisk. Igra se začne ...

Italianisch: 1 il pallone da calcio | 2 la porta | 3 la linea di porta | 4 la linea di metà campo | 5 la linea laterale | 6 il terreno di gioco | 7 l'area di rigore | 8 il dischetto di rigore | 9 il prato | 10 la squadra | 11 il giocatore | 12 il portiere | 13 il fischietto | 14 l'arbitro; ...e così si comincia: le squadre entrano in campo. I giocatori si stringono le mani. Si cantano gli inni nazionali. Suona il fischio di inizio. Via!

Türkisch: 1 futbol topu | 2 kale | 3 kale çizgisi | 4 orta çizgi | 5 yan çizgi | 6 oyun alanı | 7 ceza alanı | 8 penaltı noktası | 9 çim | 10 takım | 11 oyuncu | 12 kaleci | 13 düdüğü | 14 hakem; ... başlıyor: İki takım sahaya geliyor. Oyuncular karşılıklı birbirlerinin ellerini sıkıyor. Ulusal Marşları çalınıp söyleniyor. Başlama düdüğü çalıyor ve maç başlıyor ...

Serbisch: 1 fudbalska lopta | 2 go | 3 linija gola | 4 srednja linija, linija sredine terena | 5 aut linija | 6 teren | 7 kazneni prostor | 8 jedanaesterac | 9 travњak | 10 tim | 11 igrač, fudbaler | 12 golman | 13 pišťalka | 14 fudbalski sudija; ... i tako počinje: Timovi ulaze na teren. Igrači se rukuju. Pevaју se državne himne. Oglašava se pišťalka. Igra počinje ...

Deutsch   	Polnisch 	Ungarisch 	Slowakisch 
BASISWORTSCHATZ	PODSTAWOWE SŁOWNICTWO	ALAPSUÓKINCS	ZÁKLADNÁ SLOVNÁ ZÁSoba
<ul style="list-style-type: none"> ▣ Gewinner/gewinnen: <i>Es kann nur eine Mannschaft gewinnen.</i> ▣ Verlierer/verlieren: <i>Die Verlierer gingen traurig vom Platz.</i> ▣ der Endstand/das Spielergebnis: <i>Endstand: 2:3 für ...</i> ▣ Niederlage/eine Niederlage einstecken: <i>Diese Mannschaft musste schon manche Niederlage einstecken. Sie hat schon oft verloren.</i> ▣ das Foul/ein Foul erhalten: <i>Smolarek wurde von Totti gefoult. Er liegt am Boden und kann nicht aufstehen.</i> ▣ die Verlängerung/verlängern: <i>Das Spiel geht nun in die Verlängerung.</i> ▣ einen Rückpass schießen: <i>Pavlovič schießt einen Rückpass zu Zahovič.</i> ▣ den Heimvorteil haben: <i>Die Mannschaft hat hier Heimvorteil. Das ist „ihr“ Stadion, im Publikum sitzen vor allem ihre eigenen Fans.</i> ▣ der Kopfball/köpfeln: <i>Gera Zoltán köpfelt direkt ins Tor. Er hat den Ball mit dem Kopf geschossen.</i> ▣ die Verwarnung/verwarnen: <i>Eine Verwarnung für Majdan. Beim nächsten Mal erhält er die rote Karte.</i> ▣ ein Tor schießen: <i>Del Piero hat ein wunderschönes Tor geschossen.</i> ▣ nach hinten laufen: <i>Die Verteidiger sind schon nach hinten gelaufen.</i> ▣ nach vorne rennen/stürmen: <i>Die ... stürmen nach vorne.</i> ▣ einen Freistoß anordnen: <i>Nach dem Foul ordnet der Schiedsrichter einen Freistoß an.</i> ▣ eine Chance/Gelegenheit vergeben/verpassen: <i>Da wurde eine wunderschöne Gelegenheit verpasst. Es wurde kein Tor geschossen.</i> ▣ anfeuern: <i>Die Fans feuern ihre Mannschaft an. Sie unterstützen ihre Mannschaft durch lautes Singen und Rufen.</i> ▣ ausbuhen: <i>Der Tormann wird von allen Seiten ausgebuht: Die Fans schimpfen laut.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> ▣ zwycięzca/zwyciężyć, wygrać: <i>Wygrać może tylko jedna drużyna.</i> ▣ przegrany/przegrać, przegrywać: <i>Przegrani schodzą smutni z boiska.</i> ▣ wynik końcowy/rezultat meczu: <i>Wynik końcowy: 2 do 3 dla ...</i> ▣ porażka/ponieść porażkę: <i>Ta drużyna poniosła już kilka porażek. Przegrała już wiele razy.</i> ▣ faul, zostać sfaulowanym: <i>Smolarek został sfaulowany przez Totti'iego. Leży na ziemi i nie może wstać.</i> ▣ dogrywka/zarządzić dogrywkę: <i>Zarządzono dogrywkę.</i> ▣ podać do bramkarza: <i>Pavlovič podał do Zahoviča.</i> ▣ mieć atut własnego boiska: <i>Drużyna ma atut własnego boiska. To jest „jej stadion“. Na trybunach siedzą jej kibice.</i> ▣ zagranie głową, główka/główkować: <i>Gera Zoltán strzelił głową bezpośrednio do bramki.</i> ▣ kara/karać, ukarać: <i>Kara dla Majdana. Następnym razem otrzyma czerwoną kartkę.</i> ▣ zdobyć bramkę/strzelić gola: <i>Del Piero strzelił piękną bramkę.</i> ▣ cofać się: <i>Obrońcy już się cofnęli/Obrońcy już się cofnęli.</i> ▣ atakować: <i>Drużyna ... atakuje.</i> ▣ zarządzić rzut wolny: <i>Po faulu sędzia zarządza rzut wolny.</i> ▣ nie wykorzystać okazji/szansy, przepuścić okazję, stracić szansę: <i>Nie wykorzystano wspaniałej okazji. Nie padła bramka.</i> ▣ dopingować: <i>Kibice dopingują swoją drużynę. Wspierają ją okrzykami i śpiewem.</i> ▣ wygwizdać: <i>Słysząc, jak bramkarz jest wygwizdywany ze wszystkich stron. Kibice głośno przeklinają.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> ▣ győztes/győzni: <i>Csak az egyik csapat győzhet.</i> ▣ vesztes/veszíteni: <i>A vesztes csapat szomorúan kullogott le a pályáról.</i> ▣ végeredmény/meccseredmény: <i>A végeredmény 3:2 a ... javára.</i> ▣ vereség/vereséget szenvedni: <i>Ez a csapat néhányszor már vereséget szenvedett. Többször kikaptak már.</i> ▣ szabálytalanság/szabálytalankodni: <i>Totti szabálytalankodott Smolarekkal szemben. A játékos a földön fekszik és nem tud fölkelni.</i> ▣ hosszabbítás/hosszabbítani: <i>Hosszabbítás következik.</i> ▣ a labdát visszapasszolni: <i>Pavlovič visszapasszolja a labdát Zahovičnak.</i> ▣ a hazai pálya előnyét élvezni: <i>A csapat élvezi a hazai pálya előnyét. Ez az ő stadionuk, a lelátókon főleg az ő szurkolók ülnek.</i> ▣ fejes/fejelni: <i>Gera Zoltán a kapu középebe fejel. Fejjel célozta meg a kaput.</i> ▣ figyelmeztetés/figyelmeztetni: <i>A bíró figyelmezteti Majdant. A következő szabálytalanságnál piros lapot fog kapni.</i> ▣ gólt lőni: <i>Del Piero csodálatos gólt lőtt.</i> ▣ visszaérni: <i>A védők már visszaértek.</i> ▣ előrefutni/támadni: <i>Támad a ...</i> ▣ szabadrúgást elvégezni: <i>A szabálytalanságot követően a bíró szabadrúgást ítél.</i> ▣ helyzetet kihagyni/gólhelyzetet elpuskázni: <i>Óriási helyzetet hagytak ki. Nem született gól.</i> ▣ szurkolni: <i>A szurkolók csapatukat biztatják. Hangosan énekelnek és rigmusokat skandálnak.</i> ▣ fújolni: <i>Mindenki fújol. A szurkolók kórusban szidalmazzák a kapust.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> ▣ Vítáz/zvítazit: <i>Vyhrať môže len jedno mužstvo.</i> ▣ Porazený/prehrať: <i>Porazení smutne odišli z ihriska.</i> ▣ Konečný stav/Výsledok zápasu: <i>Konečný stav: 2:3 pre ...</i> ▣ Porážka/nasadiť porážku: <i>Toto mužstvo už zažilo zopár porážok. Už často prehralo.</i> ▣ Faul/byť faulovaný: <i>Totti fauloval Smolareka. Leží na zemi a nemôže vstať.</i> ▣ Predĺženie/predĺžiť: <i>Hra sa bude predlžovať: v bežnom hracom čase nepáda žiadny gól.</i> ▣ Malá domov: <i>Pavlovič dal malú domov Zahovičovi.</i> ▣ Mať výhodu domáceho prostredia: <i>Mužstvo tu má výhodu domáceho prostredia. Je to jeho štadión, v publiku sedia predovšetkým jeho fanúšikovia.</i> ▣ Hlavička/hlavičkovať: <i>Gera Zoltán hlavičkujú priamo do brány. Odrzil loptu hlavou.</i> ▣ Varovanie/varovať: <i>Varovanie Majdana. Nabudúce dostane červenú kartu.</i> ▣ Dať gól: <i>Del Piero dal nádherný gól.</i> ▣ Vrátiť sa: <i>Obrancovia sa už vrátili dozadu.</i> ▣ Bežať dopredu/útočiť: <i>... bežia dopredu.</i> ▣ Priamy kop: <i>Po faule rozhodca prikáže priamy kop.</i> ▣ Prenechať/Stratiť šancu/priležitosť: <i>Tam stratil nádhernú šancu. Nepadol žiadny gól.</i> ▣ Povzbudzovať: <i>Fanúšikovia hlasno povzbudzujú svoje mužstvo. Podporujú ho spevom a krikom.</i> ▣ Vypísať: <i>Brankár je zo všetkých strán vypísaný. Fanúšikovia hlasno nadávajú.</i>
ZURUFE	OKRZYKI	BEKIABÁLÁSOK	ZVOLANIA
<ul style="list-style-type: none"> Vorsicht! Schieß! Beweg dich! 	<ul style="list-style-type: none"> Uważaj! Strzelaj! Rusz się!/Ruszaj się! 	<ul style="list-style-type: none"> Hátul! Most lőj! Fuss! 	<ul style="list-style-type: none"> Pozor! Strielaj! Hýb sa!
FÜR FORTGESCHRITTENE	DLA ZAAWANSOWANYCH	HALADÓKNAK	PRE POKROČILÝCH
<ul style="list-style-type: none"> ▣ gaberln: <i>Den Ball mit Fuß, Ferse oder Kopf jonglieren.</i> ▣ Jausengegner, r: <i>ein leichter Gegner (Jause, -e: österreichische Variante für Zwischenmahlzeit).</i> ▣ ein Gurkerl schießen: <i>Der Ball wird dem Gegner durch die Beine geschossen. (Gurkerl, s: umgangssprachlich in Ostösterreich für Gurke.)</i> ▣ die Welle machen: <i>Die Fans erheben und setzen sich, einer nach dem anderen. So entsteht eine Welle.</i> ▣ ... vor, noch ein Tor! <i>Zur Anfeuerung: Hier wird der Name einer Mannschaft oder eines Spielers eingefügt.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> ▣ żonglować: <i>Odbijać kilkakrotnie piłkę stopą, głową, kolanem ... podbijać piłkę, nie pozwalając jej spaść na ziemię.</i> ▣ ogórki: <i>słaby przeciwnik</i> ▣ założyć komuś „siatkę“: <i>strzelić, postać, podać piłkę pomiędzy nogami przeciwnika.</i> ▣ robić falę (meksykańska): <i>Kibice po kolei wstają z miejsc i siadają. Tak powstaje fala (meksykańska).</i> ▣ Jeszcze jeden! <i>Okrzyk dopingujący drużyny.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> ▣ dekázni: <i>Fejjel és lábbal a labdával bűvészkedni.</i> ▣ amatőrök: <i>Gyenge ellenfél</i> ▣ kötény: <i>A labdát az ellenfél lába között rúgják el.</i> ▣ hullámozni: <i>A szurkolók sorban egymás után felugranak majd leülnek, ezzel hullámzó mozgás látszatát keltik a lelátókon.</i> ▣ Ki a jobb? ...! <i>A szurkolás egyik formája: A kérdésre egy csapat nevét harsogja válaszul a közönség.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> ▣ Driblovať: <i>Driblovať s loptou pomocou nohy, päty a hlavy.</i> ▣ Čajový súper: <i>Lahký súper</i> ▣ Dať jasličky: <i>Lopta prejde súperovi medzi nohy.</i> ▣ Robiť mexickú vlnu: <i>Fanúšikovia vstanú a zase si sadnú, jedni po druhých. Tak vznikne vlna.</i> ▣ My chceme gól! <i>Na povzbudenie svojho mužstva</i>

Tschechisch 	Slowenisch 	Italianisch 	Türkisch 
ZÁKLADNÍ SLOVNÍ ZÁSoba	OSNOVNI BESEDNI ZAKLAD	VOCABOLARIO DI BASE	TEMEL SÖZÇÜK DAĞARCIĞI
▶ vítěz/vyhrát: Vyhrát může jen jedno mužstvo.	▶ zmagovalec/zmagati: Zmaga lahko samo eno moštvo.	▶ il vincitore/vincere: può vincere solo una squadra.	▶ galip/galip olmak: Sadece bir takım galip gelebilir.
▶ poražený/prohrát: Poražení smutně opouští hřiště.	▶ poraženec/izgubiti: Poraženci so šli žalostni z igrišča.	▶ lo sconfitto/perdere: gli sconfitti lasciarono tristi il campo.	▶ malup/malup olmak: Malup takım sahayı üzgün terk etti.
▶ konečný stav/výsledek: výsledek: 2:3 pro ...	▶ končni rezultat/rezultat igre: Končni rezultat: 2:3 za ...	▶ Pesito/il risultato finale: risultato finale: 2 a 3 per ...	▶ maç skoru: Maçın skoru: 2:3
▶ prohra/unést porážku: Tohle mužstvo už muselo unést nejednu porážku. Prohrálo už mnohokrát.	▶ poraz/bití poražen: To moštvo je bilo že nekajkraj poraženo. Je že pogosto izgubilo.	▶ la sconfitta/subire una sconfitta: questa squadra ha dovuto subire già alcune sconfitte. Ha già perso spesso.	▶ yenilgi/bozguna uğramak: Bu takım kimi zaman bozguna uğramalıydı, çok sık yenildi.
▶ faul/být faulován: Smolarek byl faulován Tottim. Leží na zemi a nemůže vstát.	▶ prekršek/favl/bití favliran: Totti je favliral Smolareka. Totti leži na tleh in ne more vstati.	▶ il fallo/subire un fallo: Smolarek ha subito un fallo da Totti. Egli è a terra e non riesce ad alzarsi in piedi.	▶ faul/faul almak-yapmak: Smolarek'e Totti tarafından faul yapıldı. Yerde yatıyor ve ayağa kalkmıyor.
▶ prodloužení/prodloužit: Zápas jde do prodloužení.	▶ podaljšek/podaljšati: Igra gre že v podaljšek.	▶ i tempi supplementari/prolungare: la partita entra adesso nei tempi supplementari.	▶ uzatmalar/uzatma: Oyun uzatmalara gidiyor.
▶ zpětná přihrávka: Pavlovič posílá zpětnou přihrávku na Zahoviče.	▶ podati žogo: Pavlovič je podal žogo Zahoviču.	▶ effettuare un retropassaggio: Pavlovič effettuò un retropassaggio a Zahovič.	▶ geri pas atmak: Pavlovič Zahovič'e geri pass atıyor.
▶ mít výhodu domácího prostředí: Tady má mužstvo výhodu domácího prostředí. Je to „jejich“ stadion, v publiku sedí hlavně jejich fanoušci.	▶ imeti prednost domačega igrišča: Moštvo ima prednost domačega igrišča. To je „njihov“ stadion, gledalci so predvsem njihovi navijači.	▶ avere il vantaggio del campo: la squadra qui ha il vantaggio del campo. Questo è il suo stadio, tra il pubblico siedono soprattutto i suoi tifosi.	▶ evinde oynama avantajına sahip olma: Bu takım evinde oynama avantajına sahip. Burası onların stadı ve seyircilerin çoğu onların taraftarları.
▶ hlavička/hlavičkovat: Gera Zoltán hlavičkují přímo do brány. Vstřelil míč hlavou.	▶ udariti žogo z glavo: Gera Zoltán je udaril žogo z glavo naravnost v gol. Žogo je udaril z glavo.	▶ il colpo di testa/colpire di testa: Gera Zoltán ha colpito di testa direttamente in porta. Egli ha colpito la palla con la testa.	▶ kafa atışı/kafa atışı yapmak: Gera Zoltán direkt kaleye kafa atışı yaptı.
▶ napomenuti/napomenout: Napomenutí pro Majdana. Příště dostane červenou kartu.	▶ opozorilo/opozoriti: Opozorilo za Majdana. Naslednjič bo dobil rdeči karton.	▶ l'ammonizione/ammonire: un'ammonizione per Majdan. La prossima volta prenderà il cartellino rosso.	▶ uyarı/uyarmak: Majdan bir uyarı aldı. Gelecek defa kırmızı kart görecek.
▶ vstřelit branku: Del Piero dal nádhernou branku.	▶ dati gol: Del Piero je dal čudovit gol.	▶ fare un goal: Del Piero ha fatto un goal meraviglioso.	▶ gol atmak: Del Piero çok güzel bir gol attı.
▶ vracet se: Obránci se už vrací zpátky.	▶ teči nazaj: Obramba je tekla nazaj.	▶ correre indietro: i difensori sono già corsi indietro.	▶ arkaya koşmak: Savunma oyuncularını arkaya koştular bile.
▶ běžet dopředu/útočit: ... útočí.	▶ teči naprej/napadati: ... tečejo naprej.	▶ correre avanti/attaccare: i ... attaccano in avanti.	▶ öne koşmak/hücum etmek: ... öne doğru hücum geçtiler.
▶ nařídít přímý kop: Rozhodčí nařídil po faulu přímý kop.	▶ imeti prosti strel: Po favlu je sodnik odredil prosti strel.	▶ tirare un calcio di punizione: dopo il fallo, l'arbitro ha ordinato un calcio di punizione.	▶ serbest atış yapmak: Hakem faulden sonra serbest atış verdi.
▶ propást/promarnit příležitost/šanci: Promarnili vynikající šanci. Gól nepadl.	▶ možnost/priložnost zamuditi/zapraviti: Zapravili so čudovito priložnost. Ni bilo gola.	▶ mancare/perdere una chance/una possibilità: lì si è persa una meravigliosa possibilità. Non è stato segnato nemmeno un goal.	▶ sanşı kullanamamak/fırsatı kaçırmak: Fırsat kaçırıldı, gol atılamadı.
▶ povzbuzovat: Fanoušci povzbuzují své mužstvo. Ženou mužstvo zpěvem a křikem.	▶ navijati, vzpodbujati: Navijači vzpodbujajo njihovo moštvo. Moštvo podpirajo z glasnim petjem in klici.	▶ incitare: i tifosi incitano la loro squadra. Essi la sostengono con cori e urla.	▶ cesaretlendirmek: Taraftarlar yüksek sesle sarkı söyleyip tezaruhatlar yaparak takımlarını cesaretlendiriyor.
▶ vypískat: Brankář byl ode všech vypískán. Fanoušci hlasitě nadávají.	▶ izžvižgati: Vratarja so izžvižgali z vseh strani. Navijači ga glasno zmerjajo.	▶ deridere: il portiere viene deriso da tutte le parti. I tifosi inveiscono ad alta voce.	▶ kötü tezaruhat yapmak, yuhalamak: Kaleci dört bir yandan yuhalandı. Taraftarlar yüksek sesle bağırdılar.
POKŘIKY	KLICI	ESCLAMAZIONI	SESLENİŞ
Pozor! Vystřel! Zaber!	Pozor! Pazi! Streljaj! Premakni se!	Attenzione! Tira! Muoviti!	Dikkat! Vur! Hareket et!
PRO POKROČILÉ	ZA NADALJEVALCE	PER AVANZATI	İLERİ SEVIYE
▶ čarovat s míčem: Žonglovat s míčem nohou, patou nebo hlavou.	▶ žonglirati žogo: Žogo žonglirati z nogu, peto ali glavo.	▶ palleggiare: fare giochi di destrezza con la palla, con il piede, il tacco o la testa ...	▶ top sektirme: Topla ayak, topuk ya da kafa ile top canbazlığı yapmak.
▶ outsider: slabý protivník	▶ mala malica, lahek nasprotnik: Lahek nasprotnik	▶ avversario facile: un avversario facile	▶ kolay lokma: Kolay rakip
▶ dát někomu jesle: Míč je prostřelen hráči mezi nohama.	▶ žoga mu je ušla skozi noge: Žogo so brcnili nasprotniku skozi noge.	▶ fare un tunnel: la palla viene lanciata in mezzo alle gambe dell'avversario.	▶ bacaklarının arasından atmak: Top rakibin bacakları arasından atıldı.
▶ udělat mexickou vlnu: Fanoušci jeden za druhým vstávají a sedají si. Tak vznikne vlna.	▶ narediti val: Navijači eden za drugim vstanejo in se zopet usedejo.	▶ fare la ola: i tifosi si alzano e si siedono, uno dopo l'altro. Così si forma un'onda.	▶ meksika dalgası yaratmak: Taraftarlar, dalga görüntüsü oluşturacak şekilde sıra ile ayağa kalkıp oturuyorlar.
▶ ..., my chceme gól! Povzbuzování: ještě se doplní jméno hráče nebo mužstva.	▶ ... naprej, daj še en gol! Ob navijanju: Doda se ime moštva ali igralca.	▶ forza ..., ancora un goal! Di incitamento: qui si inserisce il nome di una squadra o di un giocatore.	▶ ... bir gol daha! Tezahürat için; ... takımın ya da oyuncunun adı ekleniyor.

Sprechen Sie „Fußballerisch“?

Der Ball ist rund.
Das Spiel dauert 90 Minuten.
Dem Ball ist egal, wer ihn tritt.
Je länger das Spiel, desto weniger Zeit bleibt.
Abseits ist, wenn der Schiedsrichter pfeift.
Es steht 1:1, genauso gut könnte es umgekehrt stehen.
Wenn man ein 0:2 kassiert, dann ist ein 1:1 nicht mehr möglich.
Die ersten 90 Minuten sind die schwersten.
Ein Tag ohne Fußball ist ein verlorener Tag.
Das Wichtigste beim Fußballspiel ist der Gegner: Keiner mag ihn, aber ohne ihn geht's nicht.

Beszél Ön „futballul“?

A labda gömbölyű.
Egy mérkőzés kilencven percig tart.
A labdának mindegy, hogy ki rúgja.
Minél tovább tart a mérkőzés, annál kevesebb idő van hátra.
Les az, amit a bíró megítél.
1:1 az állás, de akár fordítva is lehetne.
0:2-ről nem lehet 1:1-re menteni.
Az első 90 perc a legnehezebb.
Minden egyes foci nélküli nap csak elvesztegetett idő.
A fociiban a legfontosabb az ellenfél.
Senki sem szereti ugyan, de nélküle nem megy.

Ovládate „futbalštinu“?

Lopta je okružla.
Hra trvá 90 minut.
Lopte je jedno, kto do nej kope.
Čím je hra dlhšia, tým menej času ostáva.
Keď píška rozhodca, je ofsajd.
Gól by hre pomohol.
Je to 1:1, takisto by to mohlo byť opačne.
Keď je to 0:2, už to nemôže byť 1:1.
Najťažších je prvých 90 minút.
Dalšia hra je vždy tá nasledujúca.
Deň bez futbalu je stratený deň.
Najdôležitejší je pri futbale protivník:
Nikto ho nemá rád, ale bez neho to nejde.

Czy mówi Pan/ Pani po „piłkarsku“?

Piłka jest okrągła.
Mecz trwa 90 minut.
Piłce jest obojętne, kto ją kopie.
Im dłuższy mecz, tym mniej czasu zostaje.
Spalony jest wtedy, gdy gwizdże arbiter.
Bramka nie zaszkodziła by meczowi.
Wynik jest 1:1. Równie dobrze mógłby być odwrotny.
Jeśli jest 0:2, to nie będzie 1:1.
Pierwsze 90 minut jest najtrudniejsze.
Następny mecz jest zawsze następny.
Dzień bez piłki nożnej to dzień stracony.
Najważniejszy w piłce nożnej jest przeciwnik: nikt go nie lubi, ale bez niego się nie da.

Umíte „fotbalisticky“?

Míč je kulatý.
Zápas trvá 90 minut.
Míči je jedno, kdo do něj kope.
Čím je zápas delší, tím méně zbývá času.
Postavení mimo hru je, když rozhodčí zapíská.
Stav je 1:1, ale také by to mohlo být opačně.
Když inkasujete na 0:2, 1:1 už není možné.
Prvních 90 minut je nejtěžších.
Den bez fotbalu je ztracený den.
Při fotbalovém zápase je nejdůležitější soupeř: nikdo ho nemá rád, ale bez něj to nejde.

Govorite „nogometniško“?

Žoga je okrogla.
Igra traja 90 minut.
Žogi je vseeno, kdo jo brncne.
Daljša je igra, manj časa preostane.
Zunaj je, ko zazvižga sodnik.
Rezultat je 1:1, ravno tako bi lahko bilo obratno.
Če je rezultat 0:2, potem 1:1 ni več mogoče.
Prvih 90 minut je najtežjih.
Dan brez nogometa je izgubljen dan.
Pri nogometu je najpomembnejši nasprotnik: nobeden ga ne mara, ampak brez njega pa tudi ne gre.

„Futbol dili ile“ konuşabiliyor musunuz?

Top yuvarlaktır.
Oyun 90 dakıkadır.
Kimin vurduğu topun umrunda değildir.
Oyun uzadıkça, zaman kısalmır.
Ofsayt, hakem düdüğü çaldığında olur.
Durum bir-bir, tersi de olabilirdi.
Sıfır-ikilik skor bir-bire dönemez.
İlk 90 dakika en zor dakikalardır.
Futbolsuz bir gün kayıp edilmiş bir gündür.
Futbol oyununda en önemlisi rakiptir:
Kimse onu sevmeyiz, ama onsuz da olamaz.

Говорите ли „фудбалски“?

Лопта је округла.
Игра траје 90 минута.
Лопти је свеједно, ко је удара.
Што је дужа игра, то остаје мање времена.
Офсајд је када судија свира у пиштљку.
Резултат 1:1 може да се чита и обрнуто.
Када је резултат 0:2, онда 1:1 више није могуће.
Првих 90 минута је најтеже.
Дан без фудбала је изгубљен дан.
Код фудбала је најважнији противник: Нико га не воли, али без њега се не може.

Parlate il gergo calcistico?

La palla è rotonda
La partita dura 90 minuti.
Per la palla è uguale, chi la calcia.
Più dura la partita, meno tempo rimane.
Quando l'arbitro fischia, è fuorigioco.
Stanno 1 pari, il contrario potrebbe essere un risultato altrettanto positivo.
Quando si incassa uno 0 a 2, allora un 1 a 1 non è più possibile.
I primi 90 minuti sono i più difficili.
Un giorno senza calcio è un giorno perso.
La cosa più importante nel gioco del calcio è l'avversario: non piace a nessuno, ma senza di lui non c'è partita.

IMPRESSUM

Herausgeberin: Dr. Brigitta Ortner; Redaktion: Mag. Lydia Rössler; Gestaltung: Mag. Sandra Steiger; Produktion und Druck: Luigard Druck Verlags-GmbH, 1100 Wien; Medieninhaber: Österreich Institut GmbH Zentrale Wien, Alser Straße 26/2b, 1090 Wien; T.: +43 1 319 48 58; F.: +43 1 319 48 58/10; E.: oei@oei.org; www.oesterreichinstitut.org